

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 102 (1984)  
**Heft:** 16

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Union Internationale des Architectes UIA

Entwurf einer UIA-Goldmedaille für Architekten

Internationaler Wettbewerb für alle Gestaltungsfachleute

16/1984  
S. 313

## Wettbewerbsausstellungen

Gemeinde Unterkulm AG, Regierungsrat des Kantons Aargau

Ortszentrum, PW

Singsaal des Bezirksschulhauses Unterkulm, 10. bis 18. April, werktags von 17 bis 19 Uhr, Samstag und Sonntag von 10 bis 12 Uhr

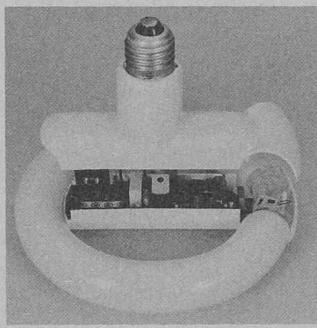
folgt

## Aus Technik und Wirtschaft

### Kompaktlampe mit vollelektronischem Vorschaltgerät

Unter der Bezeichnung «Circolux EL» präsentiert jetzt Osram eine neue, ebenso wirtschaftliche wie komfortable Alternative für Glühlampen. Diese ringförmige Kompaktlampe verfügt dabei erstmals über ein direkt eingebautes vollelektronisches Vorschaltgerät, welches nicht nur die Verlustleistungen minimiert, sondern auch für eine sofortige, flackerfreie Zündung und für einen bemerkenswert hohen Lichtkomfort sorgt. Letzterer ist gleichzeitig mit einer erheblich verbesserten Wirtschaftlichkeit verbunden, spendet doch die in den drei Ausführungen 12, 18 und 24 Watt erhältliche Neuheit soviel helles, behagliches Licht wie eine 60-, 75- oder 100-Watt-Glühlampe.

Neben sehr guter Farbwiedergabe (Stufe 1/nach SLG) und Stromeinsparungen in der Größenordnung von 75 bis 80% fällt freilich auch die gegenüber Glühlampen um sechsmal längere Lebensdauer ins Gewicht: Deshalb empfiehlt sich diese mit einem E27-Sockel versehene Novität ganz speziell für Brennstoffen mit langer Einschaltzeit – also zum Beispiel in Restau-



rants, Hotel-Foyers und Schalterhallen, als dekorative Beleuchtung über Ess- und Arbeitstischen sowie in Steh- und Wandleuchten integriert. Aber auch im privaten Wohnbereich gibt es eine Vielzahl von Einsatzmöglichkeiten.

Osram bietet übrigens zwei der drei Versionen auch als komplett ausgerüstete Pendelleuchten an («Circolux Combi» 18 und 24 W). Die neuen Lampen sind im Fachhandel und in Warenhäusern erhältlich (Richtpreis: ab 39 Fr., Pendelleuchte ab 85 Fr.).

Osram AG, 8400 Winterthur

### Vilbofa-Keramikfassadenschindeln

Vilbofa-Fassadenschindeln entsprechen in ihren technischen Eigenschaften den bewährten feinkeramischen Steinzeugfliesen von Villeroy & Boch, also einem dichtgebrannten keramischen Material, dessen Güte ständig überwacht wird. Keramische Baustoffe haben auch als Fassadenverkleidung eine lange Tradition. Hinterlüftete Vilbofa-Fassaden aus feinkeramischen Schindeln sind neu. Die Vielfalt der Farben und Formate ermöglicht individuelle Gestaltung für Neubau und Renovation. Die kleinformatigen Schindeln, 200×300×8,5 mm, werden in der Regel auf Holzkonstruktion verdeckt festgelegt. Dazu sind sie werkseitig gelocht. Die Holz-

Unterkonstruktion besteht aus einer Holzdoppellattung, wie man sie von anderen schindelartigen Verkleidungen her kennt. Neben der traditionellen Holz-Unterkonstruktion bieten zahlreiche Verarbeiter auch Aluminium-Unterkonstruktionssysteme für die Verlegung von kleinformatigen Schindeln an.

Die grossformatigen Schindeln, 300×600×10,5 mm, werden auf Holz- oder Aluminium-Unterkonstruktion mit Hilfe besonderer Befestigungsclips aus nichtrostendem Stahl verlegt.

Villeroy & Boch, Mettlach; renovite Isolationstechnik, 8049 Zürich

### ASEA-Kleberoboter

Das schwedische Elektro- und Elektronikunternehmen ASEA hat mit der Intec Bielenberg GmbH & Co. eine Zusammenarbeit zum Vertrieb eines integrierten Kleberoboter-Systems vereinbart, das aus dem ASEA-

Industrieroboter und der Intec-Klebeausrüstung besteht. Im Rahmen dieser Vereinbarung erwirbt die ASEA das Alleinrecht zum Vertrieb derartiger Robotersysteme in den USA, in Kanada und Japan.

Die Intec Bielenberg GmbH & Co. ist eines der führenden europäischen Spezialunternehmen auf dem Gebiet von Klebeeinrichtungen, vor allem für die Automobilindustrie.

Die ASEA ist in Europa grösster Lieferant von Industrierobotern – im vorigen Jahr wurden 1050 Einheiten verkauft – und auch bei Klebeapplikationen am erfolgreichsten. Der Vertrieb erfolgt in den Industrieländern hauptsächlich über die rund

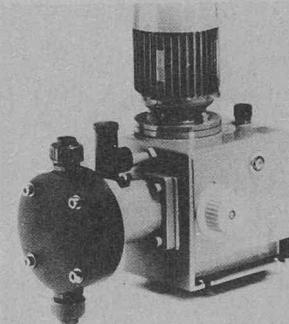
zwanzig Roboterzentren – vollständigen organisatorischen Einheiten für Marketing, Ausbildung, Applikationstechnik und Kundendienst. In Frankreich, Spanien, Schweden, Japan und den USA sind darüber hinaus auch örtliche Fertigungsstätten für ASEA-Industrieroboter vorhanden. Der Vertrieb von ASEA-Robotern erfuhr 1983 gegenüber dem Vorjahr einen Volumenzuwachs von 40 bis 45 Prozent. *ASEA-Mitteilungen*

### Dosierpumpen Alldos

Die neue Alldos-Dosierpumpen-Baureihe ist in moderner Kolben-Membran-Bauweise mit gezielter Leistungssteigerung von 0 bis 100% konzipiert. Die Anlage ist pneumatisch und elektrisch manuell regelbar. Die spezielle Auslegung dieser Dosierpumpen gewährleistet eine sehr hohe Betriebssicherheit, beste Reproduzierbarkeit, Dosiergenauigkeit und eine verschleissfreie, feine Dosierleistungsverstellung.

Die Pumpe vereint die Vorteile der Kolbendosier- mit jenen der Membranodosierpumpen. Dosierpumpenteile, die mit Fördermedien in Berührung kommen, sind aus sehr widerstandsfähigen Materialien hergestellt.

Einsatzmöglichkeiten der KM-Dosierpumpenreihe von Alldos sind zum Beispiel: Abwasserreinigung, Badewasser- und Brauchwasseraufbereitung, Industriewasseraufbereitung in



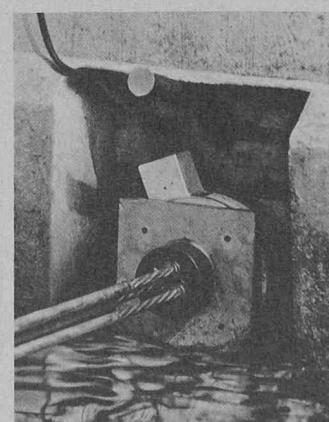
der Getränke-, Nahrungsmittel- und chemischen Industrie, in der Galvanotechnik, Papier- und Fotoindustrie usw.

Für die wachsenden Ansprüche sind KM-Dosierpumpen im Leistungsbereich von 0,5 l/h bis 4000 l/h bei Gegendrücken bis 200 bar verfügbar.

Stefan Glaninger,  
8105 Regensdorf

### Neuartige Kraftmessung in Erdankern

Änderungen der Kraft in Fels- und Erdankern müssen in vielen Fällen aus Sicherheitsgründen während der Bauphase oder



über längere Zeiträume zuverlässig überwacht werden. An derartige Kraftmessgeräte werden speziell hohe Anforderungen bezüglich Langzeitstabilität bei extremen Umwelteinflüssen gestellt.

Gezielt auf diese besonderen Anwendungen wurden die Geräte Wigaring Elasto entwickelt. Diese arbeiten nach einem neuartigen Messprinzip, welches eine extrem kleine Bauhöhe ermöglicht. Das neue System weist einen erstaunlich geringen Messfehler von  $\pm 1\%$  auf und stellt eine preisgünstige Lösung dar. Im Bild ist ein Wigaring Elasto für Langzeitmessung der Kraft in einem Erdanker dargestellt. Der Kraftmessring ist zeitweise unter Wasser.

Proeq SA, Zürich

## Aus Technik und Wirtschaft



### Zweikanal-Oszilloskope

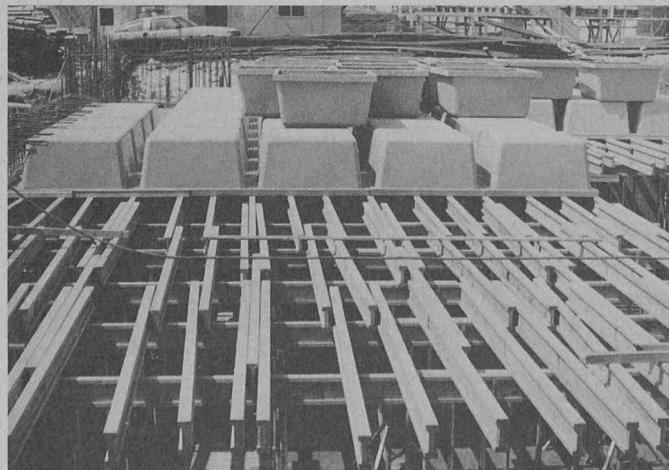
Dank Konzentration der Herstellung und rationalisierter Grossserienfertigung in Enschede NL bietet Philips preisgünstige 50 MHz- und 100 MHz-Zweikanaloszilloskope an. Die Geräte PM 3215 und PM 3217 (50 MHz) sowie PM 3267 (100 MHz, Bild) weisen scharfzeichnende, helle Oszilloskopröhren mit beleuchtetem Innenraster auf. Vielfältige Trigger-

möglichkeiten erlauben universelle Anwendung. Zwei Tastköpfe und eine Frontabdeckung gehören zum Lieferumfang. Rundum geschlossene Metallgehäuse erhöhen die Betriebssicherheit, und die nach ergonomischen Gesichtspunkten angeordneten Frontplatten erleichtern die Bedienung.

Philips AG, 8027 Zürich

### Al Faris Commercial Center in Kuwait mit Schalungstechnik von Doka

Das 10stöckige *Al Faris Commercial Center* wird sich mit seiner ansprechenden Architektur gut in die moderne Wirtschaftsmetropole von Kuwait einfügen. Bis zum Mezzanin werden die rund 5000 m<sup>2</sup> Nutzfläche als Geschäftsläden genutzt – die Stockwerke darüber als Büros. Für die Bauausführung zeichnet das kuwaitische Unternehmen *Al Hamra* verantwortlich – für Consulting das renommierte Büro *Pan Arab Consulting Engineers*. Für die *Schalungstechnik* gab es bei diesem Projekt eine Reihe interessanter Aufgaben zu lösen. Was dabei besonders auffällt: Sie setzten für die unterschiedlichsten Aufgaben und unterschiedlichsten Schalungsarten denselben Trägertyp ein – den H 20 von Doka.



arbeit an. Die Techniker der Doka-Niederlassung Kuwait sorgten außerdem für eine symmetrische Ankerteilung, um den Anforderungen der Architekten voll zu entsprechen. – Schliesslich wurde der H 20 auch noch sowohl in der Säulen- wie in der Schachtschalung eingesetzt.

Ausser den technischen Vorteilen wirkt sich das auch auf die Vorhaltemengen sehr günstig aus: Die Träger können aufgrund der Kompatibilität des Systems für alle Schalungsarten eingesetzt bzw. untereinander ausgetauscht werden.

Holzco-Doka, 8953 Dietikon

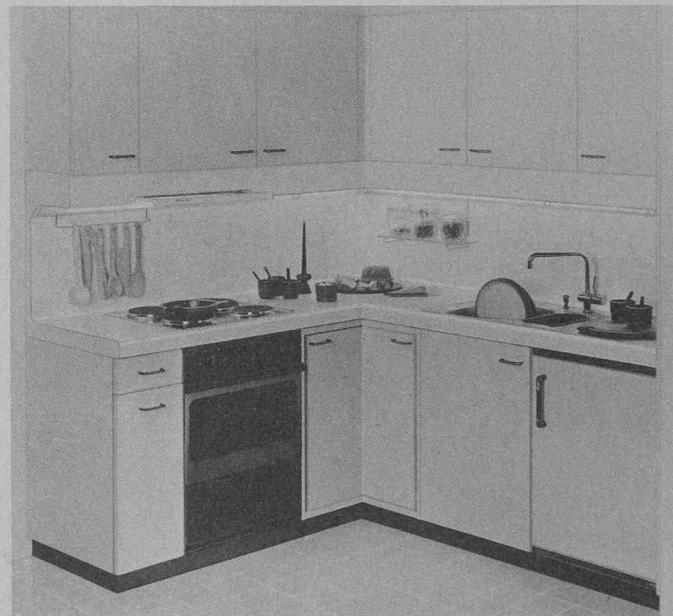
### Küche aus einem Guss

Bei Franke hält ein neues Produktionsverfahren im Küchenbau Einzug. Das bereits bei den Badezimmernmöbeln erfolgreiche Postforming-Verfahren wird nun auch bei der neuen Allbel Prestige-Küche (Bild) angewandt. Die Abdeckung ist vom Arbeitstisch bis unter die Oberbauten in einem Guss ausgebildet.

Das Plätteln hinter der Abdeckung entfällt, ebenso jeder Ansatzzpunkt zu einer Schmutzfläche. Die neue Küche nutzt den wertvollen Raum zwischen Un-

ter- und Oberbauten optimal mit Bedienungsschaltern und Radio in einer speziellen Konsole sowie praktische Hubsets für Kochutensilien, Alufolien oder Haushaltspapier. Alles präsentiert sich auf bedienungsfreundlicher Augenhöhe. Für optimale Beleuchtung sorgt ein integriertes Lichtband unter den Oberbauten. Ebenfalls integriert ist eine neu entwickelte Dampfhaube.

Franke Holding AG  
4664 Aarburg



## Tagungen

### 12. Dreiländer-Holztagung 1984 in Augsburg

Die im Dreijahres-Turnus stattfindende Dreiländer-Holztagung wird dieses Jahr in Deutschland abgehalten. Vom 5. bis 7. Juni werden aktuelle Themen zu forstlichen Fragen im Blick auf Waldschäden und Holzqualität diskutiert, sollen neue konstruktive Entwicklungen im Holzbau gezeigt werden, und es kommt auch die Holzvergüting zur Sprache. Auch künftige Strategien für die Zukunft von Forst und Holz werden abgehandelt und stehen zur Diskussion. Frühzeitige Anmeldung wird empfohlen.

Referate: Netzschenen in Holzkonstruktion; Kostensparende Bauweisen in Ingenieur-Holzbau; Wärmetechnische Anforderungen an Fertigholzhäuser; Möglichkeiten zur Erhöhung der Querdruck- und Querzugfestigkeiten; Verbindungstechniken; Neue Möbelplatten; Quali-

tätsbeurteilung bei Möbeln; Neuentwicklungen auf dem Holzwerkstoffgebiet; Bautechnische Endoskopie; Wetterbeständiges Brettschichtholz; Holzmarkt und Rohstoffversorgung; Forschung und Entwicklung, Verknüpfung von Forschung und Praxis.

Die 12. Dreiländer-Holztagung wird von der Deutschen Gesellschaft für das Holz, der SAH, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Holzforschung, gemeinsam mit der Lignum, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Holzforschung und der Österreichischen Gesellschaft für Holzforschung veranstaltet. Interessenten können das vollständige Tagungsprogramm mit den Anmeldeformularen unverbindlich anfordern: Lignum, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für das Holz, Falkenstrasse 26, 8008 Zürich.

## Zukünftige Rolle des Architekten in der Stadterneuerung

Gemeinsam mit der Region I (Westeuropa) der Union Internationale des Architectes (UIA) veranstaltet der Europarat vom 6. bis 8. Juni 1984 in Strassburg ein internationales Symposium zum Thema «Die zukünftige Rolle des Architekten in der Stadterneuerung».

Zusammen mit einem Vertreter des Europarates wird UIA-Vizepräsident Padraig Murray, Dublin, das vom Europarat-Komitee für Stadtplanung und architektonisches Erbe organisierte

Seminar leiten. Referenten sind u.a. der ehemalige RIBA-Präsident Brian Jefferson und Karljosef Schattner, Eichstätt.

Das Seminar wird mit einer Besichtigung Strassburgs abgeschlossen. Der Teilnehmerkreis ist auf 120 Personen begrenzt; Arbeitssprachen sind Englisch und Französisch.

Das verbindliche Programm kann beim Generalsekretariat des Europarates, BP 431 R6, F-67006 Strassburg, angefordert werden.

## Umwelt und Kernenergie

Die Schweizerische Vereinigung für Atomenergie SVA veranstaltet am 14. und 15. Mai im Hotel «International», Zürich-Oerlikon, eine Informationstagung «Saurer Regen, Waldsterben, Klimakatastrophe - bietet die Kernenergie einen Ausweg?»

Ziel der Tagung ist, die heute verfügbaren Kenntnisse über die Luftverunreinigung und ihre Auswirkungen, einschliesslich Waldsterben und Klimaveränderungen, in einer Form zu präsentieren, die es auch dem Nichtspezialisten ermöglicht, sich ein Urteil über die Situation

und mögliche Massnahmen zu ihrer Verbesserung zu bilden. Besonders beleuchtet wird die Rolle der Kernenergie als Beitrag der modernen Technik zur Reinhalterung der Luft.

Teilnehmerzahl beschränkt. Kostenbeitrag Fr. 480.- (Mitglieder SVA, Lehrer, Parlament- und Behördenmitglieder Fr. 400.-), einschliesslich gedruckte Referate.

Anmeldung bis 2. Mai. Programm und Anmeldeformulare: Schweizerische Vereinigung für Atomenergie SVA, Postfach 2613, 3001 Bern.

## Internationaler Flachdachkongress in Brighton

Im englischen Seebad Brighton findet vom 29. bis 31. August 1984 ein internationaler Flachdachkongress statt. Hauptthema ist der systematische Planungsprozess im Flachdachbau. Der Kongress richtet sich an alle am Flachdachbau beteiligten Fachleute.

Für die Organisation des Kongresses zeichnet das BRC (Bituminous Roofing Council) ver-

antwortlich. Es wird dabei von weiteren Fachorganisationen unterstützt, u.a. vom Royal Institute of British Architects und vom Building Research Establishment.

Programme und Anmeldungsformulare können angefordert werden bei J. Tenucci, c/o Verbia AG, Froburgstrasse 15, 4600 Olten; Tel. 062/32 85 85.

## Second International Symposium on Roofing Technology

September 18–20, 1985. Gaithersburg, Maryland, USA

the U.S. National Bureau of Standards (NBS), the U.S. National Roofing Contractors Association (NRCA), and the International Union of Testing and Research Laboratories for Materials and Structures (Rilem) have joined to sponsor the Second International Symposium on Roofing Technology to be held at the NBS Gaithersburg, Maryland facility, convenient to Washington DC. NBS and NRCA have co-sponsored seven national conferences on roofing technology biannually at the NBS facility since 1969. The First International Symposium on Roofing Technology, co-sponsored by NBS and NRCA, was held at NBS in 1977. Participants and attendees from all over the world including Europe, Asia, Africa, South America, and Scandinavia are again invited to join their North American colleagues to exchange information on the science and technology of roofing performance.

### Call for papers

Papers are solicited for presentation at the Symposium and publi-

cation in the Symposium Proceedings. The theme of the Symposium will be «Roofing Materials and Practices—A Decade of Change and Future Trends». The subject matter will focus on but is not limited to:

- Future Technologies
- Advances in Roofing Membranes
- Impact of Computers on Roof Design, Construction, and Performance
- Insulation for Roofing Systems Including Attachment
- Roofing Condition Assessment Including Non-Destructive Evaluation
- Practical Experiences in Design, Application, and Field Performance
- Quality Assurance and Tolerance
- Modeling of Performance Including Service Life Prediction
- Metal Roofing, Flashings, and Accessories
- Steep (Pitched) Roofing

Papers will be accepted in English and French and should be no more than 15 typewritten

## Stellenvermittlung

**Stellensuchende**, die ihre Kurzbewerbung in dieser Rubrik veröffentlicht haben möchten, erhalten ein Anmeldeformular mit zugehörigen Weisungen bei der *Gesellschaft ehemaliger Studierender der ETH (GEP)*, ETH-Zentrum, 8092 Zürich, Tel. 01/69 00 70. Die Stellenvermittlung ist für Mitglieder des SIA und der GEP reserviert. Firmen, die sich für die eine oder andere Kandidatur interessieren, sind gebeten, ihre Offerte unter der entsprechenden Chiffre-Nummer an

die GEP, ETH-Zentrum, 8092 Zürich, zu richten.

**Dipl. Bauingenieur ETHZ und HTL**, 1955, Schweizer, Deutsch, Französisch, Englisch, (Italienisch), 9 Monate Mitarbeiter ETHL, Führungserfahrung, sucht interessante und anspruchsvolle Stelle in Ingenieurbüro auf den Gebieten konstruktiver Ingenieurbau, Grundbau, Felsbau. Ganze Schweiz, evtl. Ausland. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. **Chiffre 1600.**

## Ausstellungen

### Hallen für neue Kunst in Schaffhausen

Am 5. Mai dieses Jahres werden die Hallen für neue Kunst in Schaffhausen eröffnet – voraussichtlich eines der interessantesten Museen für Gegenwartskunst in Europa.

Auf einer Fläche von rd. 5000 m<sup>2</sup> in den Stockwerken einer zentral gelegenen ehemaligen Kammgarn-Spinnerei werden bedeutende Werkgruppen internationaler Kunst der sechziger und siebziger Jahre (von Andre, Flavin, Judd, LeWitt, Mangold, Nauman, Beuys, Kounellis, Merz, Long usw.) der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Es handelt sich hauptsächlich um Kunst aus dem Besitz der Schweizer Privatsammlung Crex, die jedoch zum Teil durch Leihgaben der Künstler ergänzt wird. Charakteristisch für die Einrichtung wird sein, dass vor allem räumliche Werke gezeigt werden und relativ wenig Malerei. Der Grund dafür liegt einerseits in der Beschaffenheit des Ausstellungsgebäudes und andererseits in dem dringenden Wunsch, den für die Kunst dieser Zeit typischen Installationscharakter umfassend zur Darstellung zu bringen.

Die Hallen für neue Kunst sind weitgehend eine private Initiative. Trägerin ist die Stiftung für neue Kunst, in der Stadt und Kanton Schaffhausen, die Sammlung Crex und der Kunstverein Schaffhausen vertreten sind. Die Stadt hat der Stiftung das Gebäude als Ausstellungsort für die Dauer von zunächst 5 Jahren unentgeltlich zur Verfügung gestellt sowie einen einmaligen Instandstellungsbetrag von

Fr. 141 000 bewilligt. Die Grundmittel für den Betrieb gewährleisten die jährlichen Mitgliedsbeiträge des neu gegründeten Gönnervereins Neue Kunst.

Verantwortlich für Umbau, Einrichtung und Leitung der Hallen für neue Kunst ist ihr Initiator, der Künstler Urs Rausmüller, Sammler und Begründer von InK, den ehemaligen Hallen für internationale neue Kunst in Zürich.

Für Schaffhausen bedeutet die Erstellung der Hallen für neue Kunst eine gegenwartsbezogene und überregionale Ergänzung zum benachbarten Museum Alte Heiligen, für die gesamte Ostschweiz sowie den angrenzenden süddeutschen Raum eine entscheidende kulturelle Bereicherung.

## Vorträge

**Kernenergie.** Donnerstag, 17. Mai, 14.00 Uhr, Diorit-Hörsaal, EIR, Würenlingen. Prof. Dr. e.h. W. Hanle (Phys. Inst., Justus Liebig Universität Giessen): «Persönliche Erlebnisse bei den ersten deutschen Versuchen zur Kernenergie-Gewinnung» und «Beobachtung im Kernreaktor Sonne».

**Umweltauswirkungen energieerzeugender Systeme.** Montag 16. April, 14.00 Uhr, Diorit-Hörsaal, EIR, Würenlingen. EIR-Kolloquium in Zusammenarbeit mit der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen. Dr. L.D. Hamilton (Dir. Biomedical and Environmental Assessment Div., Brookhaven Nat. Lab., USA): «Gesundheitliche Risiken und Umweltauswirkungen der verschiedenen energieerzeugenden Systeme».

to be published in the Symposium Proceedings.

A complete program announcement will be available soon. However, current information can be obtained from: Robert G. Mathey, B348, Building Research, National Bureau of Standards, Washington, DC, 20234 USA.